



AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUUVENS

INSPIRED BY MARIO QUINTANA'S POETRY

CHOREOGRAPHY BY JOAO BUTOH



Photo by Shiroo Gomez





DANCE

The girl dances alone
for a moment
The girl dances alone
With the wind, with the air,
With the dreams of immense eyes...
The graceful shape of her legs
It is what brings the form,
Its pair of air,
Of wind,
Its ghost pair.
Girl with immense eyes
You now cease all movement
But the hand still lifted
Holds still in the air
The invisible hastil
Of this poem.

Mario Quintana

From the book *Esconderijos do Tempo*



AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUVENS

THE ONLY ETERNAL THINGS ARE THE CLOUDS is a dance performance that cultivates the synthetic power of images, metaphors, unusual associations and so many other resources from the poetry of one of the most extraordinary figures of Brazilian literary expression, the poet Mario Quintana.

On stage are mythical beings – the poet`s angels – who from the voice of their creator and the inspiring music, move through the day by day situations. They experience the opposites – so present in Butoh – such as beauty and decrepitude, simplicity and complexity, the comic and the tragic; and in this ludic way, through poetry, the audience is taken to a magical world, far beyond the dualities.

It is a delicate and aesthetically striking spectacle, incorporating Butoh dance as a way to give life to the characters drawn from the universe of the poet's works, whose lyrical genius is expressed in a simple and accessible way.

In the Eastern view, expressed in the Butoh dance, the interpreter not only dance to his or her own pleasure, but to revive something much bigger. The invitation is for the public be involved and also dive into this adventure.



SYNOPSIS OF THE SPECTACLE

The show *AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUVENS* proposes a choreographic journey through the work of the poet Mario Quintana and through Butoh dance. The title brings this poet's perception about time, the water cycle and the changes that take place after the passage of clouds - eternal in every moment.

Choreographer João Butoh account: "Since I was a child I have cut out poems and verses by Mario Quintana that I found in newspapers and magazines. These pieces that come from the universe of the poet bring life to other pieces, which I borrow for my dance, for my own universe, strongly inspired by these small details and fragments I collected throughout my life." The choreographer's relationship with the work of the poet who wrote about the simple things in life, plus the meeting with PORTO ALEGRE CIA DE DANÇA brought to life the spectacle *AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUVENS*. An immersion into the origin of the expression.

In what corner of the heart intoxicated by poetic musicality the intention of the dance emerges? When the poet's verses resonate with the soul, a subtle and profound movement that reaches the outside world by mobility or immobility of body gestures arises. An expression that goes beyond the ideas, impenetrable in this area. A sensory explosion. *AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUVENS* dance the poetry and the dancers are led by the innocence and simplicity of this meeting, guided by the hands of the choreographer João Butoh and the voice of the Master Mario Quintana chanting his poems.



THE BUTOH DANCE

The Butoh dance was born in Japan in the 60s. The style was created by Kazuo Ohno (1906-2010) and Tatsumi Hijikata (1928-1986) as a cultural movement to prevent the invasion of Western culture in the post-war period.

In Brazil the relationship with the Butoh is old. The country received the visit of Kazuo Ohno for three times (1986, 1992, 1997), and companies such as Sankai Juku, Natsu Nakajima, Anzu Furukawa, Muroushi Ko, Min Tanaka, Carlotta Ikeda and The Ariadone have also performed in our country.

The German filmmaker Peter Sempel directed the film "Just visiting this planet", shot in ten countries (including Brazil), where he accompanied Kazuo Ohno. In the work, he combines documentary value to a sensitive interpretation of the universe of this master when he was 95 years old, and still enchanting audiences with his choreographies, which intended to reveal "the forms of the soul."



SCENOGRAPHY AND COSTUME DESIGN

In an old attic are the creator and his creations. In this place, lost in time, the poet Quintana talks with his angels. Together they bring to the scene those elements so recurrent in his work: the trunk, books, weathervanes, the Lampion, shoes, dolls and birds. The visual spectacle, full of surprises, produces the sensation of leafing through a picture book live 3D, the universe of the work of Mario Quintana.

Mario Quintana's angels, like chameleons, are transformed during the show. Follow the moods and feelings of his Master, changing clothes as they bring up new dreams, memories and desires of the poet. The white makeup - typical of the butoh dance - aesthetically complete the costume style - which features hand-painted flower to stylized kimonos that refer to Eastern culture.

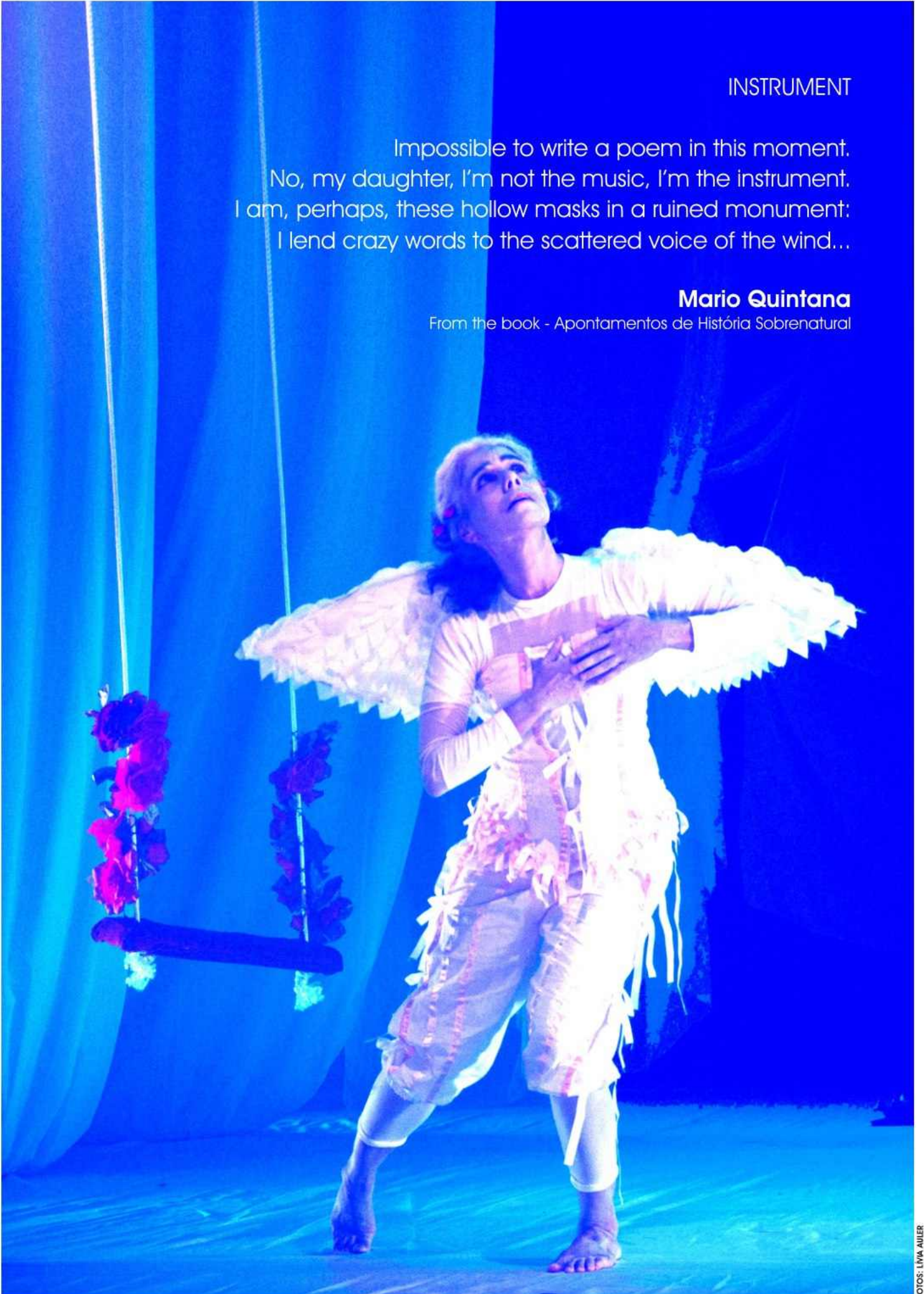


INSTRUMENT

Impossible to write a poem in this moment.
No, my daughter, I'm not the music, I'm the instrument.
I am, perhaps, these hollow masks in a ruined monument:
I lend crazy words to the scattered voice of the wind...

Mario Quintana

From the book - Apontamentos de História Sobrenatural



MUSIC AND LIGHTING

The soundtrack of the show goes from classical music to Brazilian folk and also songs from Quintana's time. The highlight are quotes from the poet himself, leading the movements of the dancers. A soundtrack that creates an emotional impact, reaching the heart of every viewer and making each person experience their own poetry.

Elena Quintana said: "I think that the work of Mario Quintana is very rhythmic and musical, so the idea is not crazy, it is a challenge. By itself, poetry has rhythm, has its own musicality. And the approach of the Company is to combine both aspects."

Helping to create a magical atmosphere of melodies and movements, we have Maurício Moura lighting. The illuminator is also guided by the master Quintana, immersed in his words Maurício gives the viewers all possible nuances to picture the poet's poetry.



CREDITS

Spectacle

As Únicas Coisas Eternas

São As Nuvens

Premiere

2015

General Direction

Tânia Baumann

Art Direction, Choreography and

Original Idea

João Butoh

Cast

Andressa Pereira

Débora Jung

Gabriela Sulczinski

Safia

Samuel Rodrigues

Tayná Barboza

Consultant

Elena Quintana

Luís Augusto Fischer

Production Assistance

Kyrie Isnardi

Supriya

Scenery, Costumes and Props

João Butoh

Production of Scenery, Costumes and Props

João Butoh

Supriya

Music

João Butoh

Technical Direction and Sound Engineer

André Birck

Design and Lighting Engineer

Maurício Moura

Stage Technicians

Daniel Fetter

Sérgio Dornelles

Graphic Design

Mahendra

Audio Visual Coordination

Bruno Polidoro

Accounting

Ética Contabilidade

Financeiro

Celina Robin

Project Coordination

Renato Mesquita

Communication and Press

Andressa Griffante | Comunicação e Conteúdo

Planning, Management and Marketing

Ativar – Pessoas | Projeto



ABOUT THE DIRECTOR AND CHOREOGRAPHER

TÂNIA BAUMANN after having studied ballet at the School João Luiz Rolla in Porto Alegre, she went to the School of Classical Ballet of Kiev, Ukraine (1989-1990). She danced in the Ballet of Camaguey and in the Cuba National Ballet 1993 to 1994. In 1997 she received a CAPES scholarship in the first year of the project Apartes. Tânia studied modern dance for a year in New York on Trisha Brown Company and Movement Research. She worked as a dancer for 15 years in Cia Terpsi in Porto Alegre. In 2000, she was invited to dance in the Expo 2000 in Hannover, representing the Rio Grande do Sul State. In 2004, she worked with children leading dance workshops in the Project Decentralization of Culture, in Porto Alegre. In 2005 she was hired as Choreography Assistant in the Ballet of the Teatro Castro Alves, in Salvador, Bahia. On this same year she graduated instructor in Gyrotonic, a technique of body conditioning created by Juliu Horvat. In 2007, she trained as 'Educadora-Brincante', at Brincante School Theatre, directed by multi-artist Antonio Nobrega. Also in 2007, she created, That same year, together with other artists, The PORTO ALEGRE CIA DE DANÇA.

JOÃO BUTOH is director and choreographer. He participated in December 2009 of the celebrations of 50 years of butoh in Bangkok, Thailand, leading workshop and performing in the show "Venezhvela" In 2010 he returned to Asia to honor Kazuo Ohno in the 3rd Nyoba Kan Butoh Festival in Kuala Lumpur, Malaysia and to take part in the 6TH International Butoh Thailand Festival in Bangkok. João is considered the greatest exponent of Latin American butoh dance and one of the greats of world Butoh. Founder and director of the Ogawa Butoh Center. He developed numerous solo works with his Company, which many are still part of the repertoire. He has participated in various events as actor/dancer and Maitre of Butoh in Thailand, Malaysia, Germany, Portugal, England, United States, Australia, Argentina, Mexico, Ecuador and Brazil.



THE COMPANY

The PORTO ALEGRE CIA DE DANÇA is a consolidated project that arose from the joint and creative efforts of the community, attracting the attention and the support from both private and public sector.

Since the beginning, the performance of the dance company has been based upon two premises: artistic independence and autonomous management.

Through seeking artistic independence, the Company chooses not to have a resident choreographer, to achieve greater diversity in the dance, through the most current contemporary languages developed in Brazil and abroad, under the guidance and aesthetic vision of an artistic director. This interaction happens through exchanges between dancers and technicians, aiming to expand capacity and creating new references. The professionalization of dance in Porto Alegre is essential to enable the company to achieve artistic excellence, as well as always innovating the ways of communication through simple and universal language.

When working with an independent management, the Company seeks the financial resources for its maintenance through development of cultural projects from both public and private sectors. Managing the projects efficiently and with transparency, it also makes use of market opportunities, as the name of the company acquires more and more public recognition. The planning and management are focused on self-sustainability and financial independence through free market relations. The conception and management of a cultural project requires a multidisciplinary team, motivated and engaged in the dream of building a dance company with international level but with Porto Alegre DNA.

The PORTO ALEGRE CIA DE DANÇA is the overlapping of public and private interest, working in harmony for the development of dance and dissemination the Brazilian culture of our region.

QUOTES

"I found the performance beautiful and so sensitive. I loved the angels."

Alexi Gardine, 11 - Student

"Delicate, expressive and full of beauty."

Ana Inés Algarte Latorre, 39 - Public Servant

"Beautiful! Beautiful tribute."

Antonio Paulo V. Sede, 49 - Pedagogue

"Instigating. I didn't know the butoh, I am amazed, and also by the choices of poems and music"

Augusto César Franarin, 61 - Engineer

"Wonderful because it shows that people cannot be happy without freedom, to listen to the birds, to have a cup of tea, to have culture. The dancers are incredible."

Beatriz F. Brasil, 63 - Retired

"Happy. It was the most beautiful performances I've seen this year. I went to the clouds, it was beautiful and fragrant."

Carmen Suzana Oliveira, 56 - Surgical Scrub Nurse

"Wonderful, unlike anything being played. The sky is very beautiful."

Eunice Vega, 53 - Professor at the University

"Beautiful! Beautiful atmosphere. Very special scene and a great body work of dancers."

Gabriela Maffazzoni Chultz, 17 - Student (Theatre)

"AS ÚNICAS COISAS ETERNAS SÃO AS NUVENS reveals the constant evolution of PORTO ALEGRE CIA DE DANÇA. It is a spectacle worthy of the renowned theaters and demanding public. My wish is that the experience and talent of you are recognized and compensated. I hug everyone. "

Iara Chaves - Lawyer

